

中一單元二《賣油翁》語譯及分析

姓名：_____

班別：_____（_____）

成績：_____/60

一、《賣油翁》語譯

陳康肅（善）_____射箭，他認為當今世上找不到實力相當的對手，以此自（矜）_____。（嘗）_____，他在家中的（圃）_____練習射箭時，一個賣油翁（釋）_____擔子站在一旁，（睨）_____看他，很久仍不（去）離開。陳康肅射（矢）_____時十次有八九次中靶，賣油翁只是微微（頷）_____表示讚許。

陳康肅問賣油翁：「（汝）_____也懂得射箭嗎？（吾）_____箭術不是很（精）_____嗎？」賣油翁答道：「你的箭術沒有甚麼奧妙，不過是（熟）_____罷了。」陳康肅氣憤地說：「（爾）_____怎麼敢（輕）_____我的箭術？」賣油翁說：「憑我斟油的經驗便知道這個道理。」（乃）_____賣油翁放了一個葫蘆在地上，再把一個銅錢（覆）_____在葫蘆口，然後（徐）_____用杓把油（瀝）_____葫蘆，只見油從銅錢中間的小孔進入葫蘆，絲毫沒有沾到銅錢上去。賣油翁示範完後向陳康肅說：「我這技術也沒有甚麼奧妙，只不過是熟習（爾）_____。」陳康肅笑著（遣）_____他離去。

二、《賣油翁》記敘要素

人物：_____、_____

地點：陳堯咨的_____

原因：陳堯咨_____，十中八九，賣油翁只_____，稍為表示_____。

經過：陳堯咨認為賣油翁_____他的箭術，賣油翁示範瀝油來說明「_____」的道理。

結果：陳堯咨_____了這道理，笑著_____賣油翁走了。

三、內容討論

1. 文中說陳堯咨善射，試列舉兩點說明他善射的情形。

第一：他的箭藝在當代_____；第二：他射箭時十次_____。

2. 賣油翁見到陳堯咨射箭的情形，有甚麼反應？這種反應是甚麼意思？

賣油翁見到陳堯咨射箭的情形，只是_____。他微微點頭，是_____的意思。

3. 文中說陳堯咨以自己的箭術而自豪，課文中有哪些地方表現出他這種態度？

(提示：留意賣油翁的舉動和陳堯咨的質問。)

賣油翁不在意地_____看他射箭，只是微微點頭，陳堯咨感到_____，進而_____賣油翁：「難道我的箭術不精彩嗎？」當賣油翁告訴他這只是手法_____罷了，他又_____地說：「你怎敢_____我的箭術？」從這些方面可以看出陳堯咨以自己的箭術而感到很自豪。

4. 賣油翁用甚麼方法證明射箭十中八九只是「熟能生巧」的道理？

賣油翁取一個_____放在地上，再以一個_____覆蓋葫蘆口，用杓把_____注入葫蘆中。油從銅錢中間的_____流入葫蘆內，絲毫沒有_____銅錢，這種技藝與射箭「十中八九」相比，並不見得容易。賣油翁以注油入葫蘆不漏一滴的示範，證明射箭十中八九只是「熟能生巧」的道理。

5. 「熟能生巧」的道理並不深奧，但為甚麼在學問或技藝上能達到「巧」的人並不多？

無論哪一種學問或技藝，要能「巧」，便先要達到「_____」的境地，要「熟」便要長期_____。一般人都不願刻苦練習，因此能達到「巧」的人並不多。

四、作法討論

6. 本文寫了兩個人，一個是陳堯咨，一個是賣油翁，為甚麼題為「賣油翁」？

(提示：分辨誰是主要人物和為甚麼他是主要人物。)

文章的主旨由_____的示範顯現出來，_____是主要人物，_____只是陪襯，因此文章以「賣油翁」為題。

7. 文中對陳堯咨射箭和賣油翁瀝油，哪樣寫得簡略？哪樣寫得詳盡？為甚麼？

(提示：比較第一段和第二段。)

文中對_____的情況寫得簡略，對_____的經過寫得詳盡。因為文章的主旨是_____的技藝說明「_____」的道理，因此詳寫_____的過程。

8. 本文以賣油翁瀝油來說明「熟能生巧」的道理，這是甚麼寫作手法？試略加說明。

這種寫作手法稱為敘事說理，也就是通過一些_____來說明_____。本文通過一個_____的將軍和一個_____的賣油翁之間發生的故事，說明任何技藝和本領，只要_____，堅持不懈，一定能「熟能生巧」的道理。